



布谷鸟
长江文艺丛书

小鹿斑比

XIAO LU BAN BI

世界文学经典文库
THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

[奥] 费利克斯·萨尔腾 / 著 梁 艳 / 改写

青少版



“冰心奖”
获奖者倾情改编

文学经典
插图珍藏

THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

在森林的灌木丛中，他降生了。那个小小的藏身所，看起来四面敞开，一眼就能看到，其实它伪装得相当精妙，并不容易发觉。当然，地方不大，只容得下他和母亲。

长江出版传媒

长江文艺出版社

世界文学经典文库·青少版

小鹿斑比

Xiao Lu Ban Bi



[奥]费利克斯·萨尔滕/著

梁 艳/改写



长江出版传媒

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字03号

图书在版编目(CIP)数据

小鹿斑比/(奥)费利克斯·萨尔腾著 梁艳改写

武汉:长江文艺出版社,2013.5

(世界文学经典文库:青少版)

ISBN 978—7—5354—6505—4

I. 小… II. ①费…②梁… III. 童话—奥地利—现代—缩写 IV. I545.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第051138号

责任编辑:孙晓雪

责任校对:陈琪

整体设计:新奇遇文化

责任印制:左怡 包秀洋

出版:  长江出版传媒  长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街268号 邮编:430070

发行:长江文艺出版社

电话:027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷:湖北鄂东印务有限公司

开本:640毫米×970毫米 1/16

印张:9 插页:6页

版次:2013年5月第1版

2013年5月第1次印刷

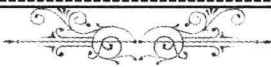
字数:63千字

定价:12.00元

版权所有,盗版必究(举报电话:027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

导 读



费利克斯·萨尔腾(Felix Salten, 1869—1947),原名为西格蒙特·萨尔茨曼,出生于布达佩斯。他是奥地利著名小说家、剧作家,也是一位知名的记者。费利克斯·萨尔腾擅长写儿童小说,他的小说中的主人公以动物居多,如《小鹿班比》《小兄弟》《小鹿班比的孩子》和《小猫德耶比》等。其中,尤以《小鹿班比》最为著名。作者在小说中借助动物们的形象,以拟人化的手法,栩栩如生地反映了人类与大自然、与动物和谐相处以及向往幸福、希望和平的美好愿望。这些作品后来都被改编成电影,拍成动画片搬上银幕,在欧美许多国家上映,经久不衰。

《小鹿班比》叙述了一匹名叫“斑比”的小鹿的成长过程。故事从斑比在母亲身边蹒跚学步、牙牙学语开始,其间它品尝到了酸、甜、苦、辣的生活滋味,认识到了大森林的柔和与残酷;它在与朋友们一起历经磨难与考验时,不断地了解外界的知识,不断地丰富内心的感受;不仅感受到了森林里动物们的友善、爱心与和谐互助,还看到了动物们之间物竞天择的生死决斗。正当斑比逐渐成长为一匹半大的小公鹿时,人类走进了森林。从未见识过的“两只脚”的人类和黑洞洞的枪口使斑比迅速地成熟起来。同伴一次次被杀的惨象使它懂得:要想在森林里生存下去,就必须积累足够的智慧和丰富的经验。在老鹿王的帮助下,年轻而强壮的斑比成为了新一代伟大的鹿王。

这是一部充满关爱与温馨又不乏严肃的作品。《小鹿班比》

既向我们展示了动物们的聪慧与弱小，又对人类恣意猎杀野生动物的残暴行为进行了谴责。斑比从一匹懵懂小鹿成长为自律、自强的青年的历程让人读来十分敬佩。它细心地从长辈那里学习生存的技巧：它能分辨出空气中各种各样的味道；它能走在草地上不发出任何声音；当猎人打伤了它的腿时，在老鹿王的鼓励下，它以惊人的毅力与绝对的勇敢克服了困难，战胜了死神；当亲眼目睹朋友丧生枪下时，它仍然保持了镇静，并没有像其他鹿一样魂飞魄散地胡乱奔逃……斑比的成长经验值得每一个人学习。

迪士尼公司于1937年4月买下了这部小说的电影版权并将其改编为动画电影，剧本的构想于1940年7月正式完成。电影最终于1942年上映，成为了迪士尼的第五部长篇动画片。为了在这部动画中表现出更生动的细节，迪士尼公司邀请动物画家里可·李布朗(Rico LeBrun)来制片厂指导公司内的动画家如何画出动物们的构造以及活动方式，并且从现今的缅因州贝克斯特州立公园(Baxter State Park)园区运回了两只小鹿(分别取名为斑比和费琳)到制片厂中，让动画家能够随时观察小鹿的动作，方便作画。这部电影最出名的原因在于它特殊的背景艺术：它的背景画作大多数为黄齐耀(Tyrus Wong)监督制作。黄齐耀是迪士尼早期的画家之一，背景的画风大多具有东方的风格且注重于鲜艳色彩的表现。黄齐耀9岁离家，从广东台山移民美国。身材矮小的黄齐耀儿时的梦想是成为一名棒球手，但在上初中时，一位老师发现黄齐耀的绘画才能，为他申请到了奥堤斯艺术设计学院的奖学金。从艺术学院毕业后，黄齐耀曾参与过迪斯尼公司的米老鼠动画片的创作工作，后又为动画片《小鹿斑比》制作背景，获得公司肯定。他那带有东方色彩的作品，成为这部动画片的艺术主调。事隔多年后，迪斯



尼并未忘记这位当年为《小鹿斑比》定调的华裔艺术家。2004年，迪斯尼乐园向黄齐耀颁发了“传奇人物奖”。

目录

Contents

第一章	1
第二章	4
第三章	16
第四章	20
第五章	26
第六章	31
第七章	37
第八章	44
第九章	47
第十章	56
第十一章	69
第十二章	76
第十三章	83
第十四章	86
第十五章	91
第十六章	96
第十七章	99
第十八章	101
第十九章	104
第二十章	108
第二十一章	112
第二十二章	118
第二十三章	123
第二十四章	127
第二十五章	132



第一章

在广袤森林的一小片灌木丛中，他降生了。

那个小小的藏身所，四面敞开，似乎一眼就能看到，其实它伪装得相当精妙，并不容易发觉。当然，地方不大，只容得下他和母亲。

现在，他矇眊着双眼，试图小心翼翼地、摇摇晃晃地用两条细嫩的腿支撑起身体。他耷拉着脑袋，身体不住地颤抖着。

“好漂亮的小宝贝！”一只喜鹊惊叹道。

她恰巧飞过这里，被斑比母亲的呻吟声吸引住，落在旁边的树枝上。

“好漂亮的小宝贝！”她又喊了一次。

没有人应答。她仍然热情地说道：“多么令人吃惊啊！看，他刚出生就站起来了。这真是太奇妙了，我以前从未见过类似的情景。当然喽，这是因为我太小，才离开家一年的缘故。我觉得您的孩子真了不起，真的，你们鹿所做的每一件事都很棒。他现在可以跑吗？”

“可以跑一点点吧。”鹿妈妈轻轻地回答，“不过，非常不好意思，现在我不能和您继续谈下去了，我还有很多事情要做……我太累了。”

“但愿我没打扰到您，”喜鹊忙说，“我也得赶路了。只是这样的情景我见得太少了。我跟您说，我们鸟类生儿育女的时候是非常辛苦的。雏鸟刚从蛋壳里出来的时候太柔弱了，只能等着父母的喂养——你不知道喂养是一个怎样的工作，保护好雏鸟又是怎样的担惊受怕。啊，那是多么辛苦啊！出外给孩子觅食的时候还要担心家里有没有事。因为，我们不在身边的时候，那些雏鸟真是孤苦无依。您知道吧？我们必须等啊等，一直等到小鸟可以自己动弹，长出羽毛……”

“对不起，”鹿妈妈强撑着抬起头，虚弱地说，“我实在太累了，没办法和您闲聊。”

喜鹊气恼地飞离了树丛。“蠢蛋，”她兀自嘟囔着，“虚有其表的蠢家伙。”

但鹿妈妈没有注意到这些，她继续用心地给新生儿擦洗身子——用舌头擦洗，抚摸，亲吻，是那样的富有情感。

母亲将他全身上下一遍又一遍地轻轻吻过。这个刚出生的小家伙还很虚弱，他微微曲着腿站起来了，红色的毛皮外衣还有些凌乱，上面点缀着精美的白斑。他怯怯地



向四周张望，稚嫩的脸显得那样迷茫。

他的藏身所四周长满了榛木、茱萸、黑刺子和尚未长成的接骨木等矮小的灌木。高大的槭树、桦树、橡树等，在密密匝匝的灌木上空搭起一个绿色的顶棚。鲜嫩的蕨叶、豌豆和鼠尾草从土地中冒出，桃心型的堇菜叶和草莓叶爬满地面。清晨明亮的阳光透过层层树叶，仿佛金色的细沙般洒落下来。原本寂静的森林开始热闹起来，到处充满了欢声笑语。黄鹌，山雀，鸽子，乌鸦，燕雀，喜鹊，松鸦，雄鸡，啄木鸟，老鹰，当然还有乌鸦，它们的叫声此起彼伏，奏出了一首动人的森林鸟儿大合唱。

新生的小鹿对森林里的这些歌唱很麻木，完全听不懂他们在喊叫什么。他还不能听清外面的声音，也感觉不到森林馥郁的气息。他能听到的只是轻轻的沙沙声，那是妈妈在给他擦洗，给他亲吻，给他抚摸；他也只能闻到母亲的体香。他本能地朝那个散发着某种诱惑的地方靠过去，饥饿地摸索着，直到找到供他延续生命的母乳，开始吮吸。母亲也继续爱抚着他。

“斑比！”母亲温柔地叫他。同时，母亲每隔一会儿就抬头看四周，用耳朵听动静，注意风的方向。然后，她又低头亲吻自己的孩子，神情安详而幸福。

“斑比，”她反复低语着，“我的小班比。”

第二章

初夏,明净蔚蓝的天空下,各类树木舒展着枝叶,享受阳光的亲吻。灌木丛中开满了各样的花,红黄白紫,颜色缤纷,品种繁多,使得森林里原本暗淡的大地好像静谧的夜空突然闪烁着灿烂的星光。林中到处飘散着嫩叶、鲜花、绿树和泥土的芳香。每当太阳初升或夕阳西下的时候,森林里都能奏出千百种声响。蜜蜂、胡蜂、花蜂也开始了忙碌的采花酿蜜,他们在飘香之处不停地嗡嗡歌唱。

这是斑比来到这个世界的最初感受。

他紧紧跟在母亲身后,走过一条穿过灌木丛的小道。

能在这里行走是多么畅快啊!温柔的树叶一片一片轻轻擦过他的身体,感觉像母亲的爱抚一样。虽然这条路远远看上去像被草木层层阻隔起来,但走进去才发现十分通畅。整个森林,小路纵横交错,四通八达,母亲似乎熟悉每一条路。每当斑比遇到一座不可逾越的绿墙,呆呆地站在它面前时,母亲总能轻松地将他领出丛林,走到延伸的

小路上来。

斑比总喜欢问妈妈问题。在这样散步的时候，他觉得最美的事情莫过于提问和听母亲的回答。他一点也不觉得奇怪，为什么自己总是不知疲倦地问个不停，他认为这是自然而然的事。提问让他充满期待，期待着意想不到的答案，这令他兴奋。不论母亲的答案是什么，他都觉得满意。虽然他并不能听懂所有的答案，但也没关系，因为只要他愿意，他可以继续追问这个问题；有时，他并不想继续追问，而是静下来用自己的方式去想象一下。母亲有时并不将答案全部说出来，而是有意保留了一些她知道的东西，这也正好给斑比保留一份特别的好奇，一种神秘美好的感受。

“妈妈，这条路是谁的？”他问。

“我们的。”母亲回答说。

“你和我的吗？”斑比又问。

“是的。”

“就我们两个吗？”

“也不是，”母亲说，“我们鹿……”

“什么是鹿呀？”斑比笑了。

母亲上下打量了他一下，也笑了：“你就是一只鹿，我也是一只鹿，我们都是鹿。懂了吗？”



斑比恍然大悟，高兴得跳起来：“嗯，我懂了。我是一只小鹿，你是一只大鹿，对吗？”

母亲赞许地朝他点了点头：“是的，瞧你高兴的样子！”

想了想，斑比又认认真真地：“还有其他的鹿吗？像你我一样的？”

“当然，有很多。”母亲遥望着远方说。

“他们在哪儿？”斑比急着问。

“就在这森林里，到处都是。”

“可……我没有看到他们呀。”

“你会看到的。”

“什么时候呢？”斑比停下来，心里满是好奇。

“不会太久。”母亲又一次没有将全部的答案说出来，简单地回答了之后，就平静地继续漫步。

斑比跟在她身后，没有说话，因为他在思索“不会太久”是什么意思。他得出结论：“不会太久”绝不是“马上”。但他又不确定，这“不会太久”究竟什么时候会到来。他突然又问：“是谁修了这条路？”

“我们。”母亲回答。

“我们？就我和你？”斑比很吃惊。

“是‘我们’……我们鹿。”

“哪些鹿？”斑比困惑地问。



“我们所有的鹿。”母亲简单地说了一句。

他们继续往前走。此时，斑比的心情无比舒畅，他非常冲动地想跳出小路，可又不敢在母亲面前这样做。这时，前面的草地发出细细的声响，有个什么东西正在叶子下面拼命逃窜。一声尖细的惨叫后，一切重归平静，只有叶子和草秆还在那边抖动。原来是一只貂抓住了一只老鼠。叼着老鼠的貂敏捷地从路边闪过，躲到旁边一个僻静的地方美餐起来。

“这是怎么回事？”斑比惊讶极了。

“没事。”母亲试图安慰他。

“但是……”斑比颤抖着身子说，“但是……我看到了啊。”

“没错，”母亲说，“别怕，那只是一只貂杀死了一只老鼠。”

面对突然到来的死亡，斑比心里涌起一股莫名的恐惧，他被吓到了。过了好一会儿，他才开口讲话。他问道：“他为什么要杀死老鼠呢？”

“因为……”母亲犹豫了，“我们走快点吧。”她好像忽然记起什么似的，撇下斑比的问题，不愿多说，并迈开长腿开始小跑起来。斑比只能蹦跳着紧随其后。

跑了很久，他们放慢了脚步。斑比仍然小心翼翼地接上刚才的话题：“我们也会去杀死老鼠吗？”

“不会。”母亲回答。

“从来都不会吗？”

“是的。”

“为什么我们不会杀他们呢？”

“我们不杀任何动物。”母亲还是那样简单地回答。

斑比的心情又愉快起来。

一阵尖叫声从路边的小白蜡树上传来。母亲仿佛没有听到似的继续往前走，小斑比则好奇地停下脚步。树枝上，两只松鸦站在空无一物的巢窝边争吵不休。

“你滚，无赖！”其中一只叫道。

“你嚷嚷什么，笨蛋，我才不怕你！”另一个答道。

“你不会自己去找个窝吗，你这个小偷？我要打破你的头，”第一只松鸦极其愤怒地骂道，“无耻！卑鄙！”

另一只松鸦发现了斑比，用翅膀扇下几根树枝，冲他吼道：“小子，你看什么，走开！”

斑比吓坏了，迅速离开那里，追上母亲，听话地跟在后面，心里怦怦跳个不停。妈妈好像根本没有注意到他刚才不在身后。

走了一会儿，斑比又问道：“妈妈，什么叫卑鄙无耻？”

“我不了解。”母亲答道。

斑比想了一下，又问：“妈妈，松鸦为什么互相叫骂呢？”



“他们为了吃的在吵架。”母亲回答说。

斑比问：“我们鹿也会为吃的吵架吗？”

“不会。”母亲说。

斑比又问：“为什么？”

母亲平静地回答说：“因为我们的食物充足。”

斑比还是有些犹豫，他问母亲：“我们偶尔也会吵架吗？”母亲告诉他：“不会，我们之间不会发生这样的事。”这样，斑比终于开心了。母子俩往前走着，忽然眼前一亮——遮得严严实实的灌木丛被甩在身后了，再往前走几步，他们就会进入一个明亮的开阔天地。斑比兴奋地想撒腿冲过去，但母亲停了下来。

“这是什么地方呀？”斑比有些着急地大声问。

“草地。”母亲说，

“什么是……”

母亲打断他：“你自己看吧，眼前看到的一切。”她沉着地站着，头高高地扬起，神情严肃地观察着四周。她用耳朵认真搜寻，用大口的呼吸感受风的动静。

“好了，”她终于又开口说，“我们可以出去了。”

斑比听到这话，刚想奔跑过去，又被母亲拦住了：“你站在这里别动，我没叫你之前不准出来。”

斑比听到母亲的话，听话地安静站住。

“你很乖。”母亲表扬他说，“记住我对你说过的话。”

“在草地上走并不是一件简单的事情，”母亲耐心地对他说，“这里有着非常多的困难和危险。不要问太多为什么，以后你自然会知道。现在你只要按着我所说的去做，知道吗？”

“知道了！”斑比向母亲保证着。

“好！我现在一个人出去，你待在这里等，眼睛不要离开我。如果你看到我往回跑，往你这边跑，你也马上转身跑，能跑多快就跑多快，我会追上你的。”鹿妈妈沉默片刻后，又严肃地告诫说，“不论在哪种情况下，你都要尽可能地跑。即使你看见我栽倒在地，也不要理会，知道吗？不管你看到或听到什么，只管跑自己的，跑得越快越好，你能答应我吗？”

“是的，妈妈。”斑比小声地说。

“草地很美，你一定会喜欢的，在那里，你可以尽情地玩耍。只是……你必须向我保证，听到我的叫声你才能出来，一定！明白吗？”

“是的。”听到母亲严肃的语调，斑比更小声地回答。

“那好，我出去了。”说完这些话，母亲的神情平静了许多。

她谨慎地走出了灌木丛。斑比的眼睛死死地盯住母